

El Glosario de Incendios Forestales de Canadá Canadian Wildland Fire Glossary

Canadian Wildland Fire Glossary



*CANADIAN INTERAGENCY FOREST FIRE CENTRE INC.
CENTRE INTERSERVICES DES FEUX DE FORÊT DU CANADA INC.*

September 5, 2024

Tabla de traducción

Translation Table

Español	English
3, 2, 1 ahora	Called Shot
A la espera/Standby	Standby
Aborígen	Aboriginal
Abortar	Abort
Acción de recursos	Resource Actioning
Acción sostenida/Ataque sostenido	Sustained Action
Acoplamiento	Coupling
Actitud segura	Safety Attitude
Acuerdo de ayuda mutua	Mutual Aid Agreement
Acuerdos o convenios de ayuda mutua	Compacts
Acumulación/Incremento	Buildup
Adjunto	Deputy
Agente humectante	Wetting Agent
Agua Húmeda	Wet Water
Alcance del control	Span of Control
Alerta	Alert
Almacén de equipo de incendios	Fire Equipment Cache
Almacén de radios	Radio Cache
Almacenista de equipo contra incendios empaquetado (FCMG)	Fire Cache Manager (FCMG)
Altitud de circuito	Circuit Altitude
Altitud de la densidad	Density Altitude
Altitud del objetivo	Target Altitude
Altura de descarga	Drop Height
Altura de fuste limpio	Crown Base Height
Altura de llama	Flame Height
Altura de mezcla	Mixing Height
Altura de succión estática	Static Suction Lift
Ambiente de fuego	Fire Environment
Ampliar	Extend
Análisis de incendios	Fire Analysis
Análisis de un incendio escapado	Escaped Fire Analysis
Analista de comportamiento del fuego (FBAN)	Fire Behaviour Analyst (FBAN)
Analista de incendios a largo plazo	Long Term Fire Analyst
Ancho de descarga	Load Width
Anemómetro	Anemometer
Ángulo de llama	Flame Angle
Anticiclón	Anticyclone
Antorcha de goteo	Drip Torch

Español	English
Antorcheo	Torching
Aprendiz	Trainee
Árbol enganchado/árbol atorado	Snag
Arbol muerto en pie	Chicot
Árbol peligroso	Danger Tree
Área de Espera	Staging Area
Área quemada permisible	Allowable Burned Area
Área restringida	Closed Area
Área sensible al humo	Smoke Sensitive Area
Area silvestre/Area Rural	Wildland
Arreglo de combustible	Fuel Arrangement
Asignaciones	Assignments
Asistente	Assistant
Asistente logístico del Comandante de Área (ACLC)	Assistant Area Commander, Logistics (ACLC)
Aspersor de espuma	Aspirating Nozzle
Aspirar	Aspirate
Astillado de combustibles	Masticated Fuels
Ataque	Attack
Ataque aéreo	Air Attack
Ataque ampliado	Expanded Attack
Ataque directo	Direct Attack
Ataque indirecto	Indirect Attack
Ataque inicial	Initial Attack
Ataque inicial aéreo	Helitack
Ataque paralelo	Parallel Attack
Ataque rápido	Quick Strike
Atmósfera estable	Stable Atmosphere
Atmósfera inestable	Unstable Atmosphere
Atmósfera neutra	Neutral Atmosphere
Atrapamiento	Entrapment
Auxiliar (CLRK)	Clerk (CLRK)
Auxiliar de la Unidad de Suministros (SPUC)	Supply Unit Clerk (SPUC)
Auxiliar de recursos (RESC)	Resource Clerk (RESC)
Avion cisterna	Tanker
Avión cisterna	Airtanker
Avión cisterna anfibia/avión anfibia	Skimmer Airtanker
Avión de carga en tierra	Land-Based Airtanker
Avión de detección	Detection Aircraft
Avión de detección cargado	Loaded Patrol

Español	English
Avión Guía	Birddog Aircraft
Aviso a los pilotos (NOTAM)	Notice To Airmen (NOTAM)
Azimut de propagación	Spread Azimuth
B-P3	Burnover
Bambi Bucket	Helibucket
Base de Ataque Inicial	Initial Attack Base
Base de aviones cisterna	Airtanker Base
Base de Retardante	Retardant Base
Base del incidente	Incident Base
Base del Incidente	Base
Beneficios del fuego	Fire Benefits
Bolsa	Bay
Bomba centrífuga	Centrifugal Pump
Bombeo paralelo/Configuración paralela	Parallel Pumping
Boquilla ajustable	Combination Nozzle
Boquilla de profundidad/pitón de profundidad	Ground Probe
Borde del incendio	Fire Edge
Bracha cortafuego	Fireguard
Brecha cortafuego, guardarraya, trocha	Fuelbreak
Brigada de Acción sostenida/Brigada de Ataque sostenido	Sustained Action Crew
Brigada de ataque ampliado	Expanded Attack Crew
Brigada de Ataque Inicial (IAC)	Initial Attack Crew (IAC)
Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 1 (CRW1)	Crew - Type 1 (CRW1)
Brigada de combatientes de incendios forestales Tipo 2 (CRW2)	Crew - Type 2 (CRW2)
Brigada de combatientes de incendios forestales Tipo 3 (CRW3)	Crew - Type 3 (CRW3)
Brigada de liquidación	Mop-Up Crew
Brigada de rapel	Rappel Crew
Brigada de supresión	Suppression Crew
Brigada helitransportada	Helitack Crew
Bruma de humo	Smoke Haze
Bullseye	Bullseye
Búsqueda de puntos calientes	Cold Trailing
Cabeza de la descarga	Head End of Drop
Cabeza del incendio	Head Fire
Cabeza del incendio	Fire Front
Cadena de mando	Chain of Command
Calificación	Qualification

Español	English
Calor de combustión	Heat of Combustion
Campamento	Camp
Capa de astillas	Mulch
Capa de espuma	Foam Blanket
Capa orgánica	Organic Layer
Características del combustible	Fuel Description
Carga	Load
Carga aérea	Air Cargo
Carga armada	Armed
Carga con paracaídas	Paradrop
Carga de combustible	Fuel Load
Carga de trabajo de un incendio	Fire Load
Carga libre	Free Dropping
Carro motobomba	Engine
Carro motobomba Tipo 3	Engine - Type 3
Carro Motobomba Tipo 4	Engine - Type 4
Carro Motobomba Tipo 5	Engine - Type 5
Carro Motobomba Tipo 6	Engine - Type 6
Carro Motobomba Tipo 7	Engine - Type 7
Causa de Incendio forestal	Fire Cause
Causa de incendio humana - Ferrocarriles	Fire Cause - Human - Railroads
Causa de incendio humana - Incendiario	Fire Cause - Human - Incendiary
Causa de incendio humana - Industria forestal	Fire Cause - Human - Forest Industry
Causa de incendio humana - otra industria / gobierno	Fire Cause - Human - Other Industry / Government
Causa de incendio humana - Otras causas humanas	Fire Cause - Human - Human Other
Causa de incendio humana - Recreación	Fire Cause - Human - Recreation
Causa de incendio humana - Residente	Fire Cause - Human - Resident
Causa de incendio indeterminada - Indeterminada	Fire Cause - Undetermined - Undetermined
Causa de incendio natural - Natural Otro	Fire Cause - Natural - Natural Other
Causa de incendio natural - Rayo	Fire Cause - Natural - Lightning
Centro de Coordinación	Coordination Centre
Centro de Operaciones de Emergencia (EOC)	Emergency Operations Centre (EOC)
Centro Interinstitucional de Incendios Forestales de Canadá (CIFFC)	Canadian Interagency Forest Fire Centre (CIFFC)
Certificación	Certification
Chamuscado de copa	Crown Scorch
Cicatriz de fuego	Fire Scar
Ciclo de incendio	Fire Cycle
Cierre del bosque	Forest Closure

Español	English
Circuito guiado	Lead In
Clase de intensidad del fuego	Fire Intensity Class
Clase de peligro de incendio	Fire Danger Class
Clase de tamaño del Incendio	Fire Size Class
Clasificación de bombas de potencia	Power Pump Categories
Clasificación de los helicópteros	Helicopter Classification
Clasificación del peligro de incendio	Fire Danger Rating
Cola	Back
Cola de la descarga	Tail End
Columna convectiva	Convection Column
Columna de humo	Smoke Column
Comandante de Área (ACDR)	Area Commander (ACDR)
Comandante del Incidente (IC)	Incident Commander (IC)
Comando de área (AC)	Area Command (AC)
Comando de Área Unificado (UAC)	Unified Area Command (UAC)
Comando Unificado (UC)	Unified Command (UC)
Comando/Mando	Command
Combatiente de Incendios Forestales por Emergencia (EFF)	Emergency Fire Fighter (EFF)
Combatiente de Incendios Forestales Tipo 1 (CRM1)	Crew Member - Type 1 (CRM1)
Combatiente de Incendios Forestales Tipo 2 (CRM2)	Crew Member - Type 2 (CRM2)
Combatiente de Incendios Forestales Tipo 3 (CRM3)	Crew Member - Type 3 (CRM3)
Combustible	Fuel
Combustible disponible	Available Fuel
Combustibles de copa	Crown Fuels
Combustibles de escalera	Ladder Fuels
Combustibles finos/ligeros	Fine Fuels
Combustibles medianos	Medium Fuels
Combustibles pesados	Heavy Fuels
Combustibles subterráneos	Ground Fuels
Combustibles superficial	Surface Fuels
Combustión	Combustion
Combustión con llamas	Flaming Combustion
Combustión incandescente	Smouldering
Combustión súbita generalizada	Flashover
Complejo de combustible	Fuel Complex
Complejo de Incidentes	Complex
Comportamiento del fuego	Fire Behaviour
Comportamiento extremo del fuego	Extreme Fire Behaviour

Español	English
Composición del rodal	Stand Composition
Comunicaciones	Communications
Concentrado de espuma	Foam Concentrate
Concepto de litros por hora	Litres per Hour Concept
Conciencia situacional	Situational Awareness
Condiciones de quema	Burning Conditions
Conducción	Conduction
Conectar la descarga	Tag On
Conectar y extender	Tag On And Extend
Conflagración	Conflagration
Conocimiento tradicional	Traditional Knowledge
Consecuencia	Consequence
Consumible	Expendable Equipment
Contenido de humedad del combustible	Fuel Moisture Content
Contenido de humedad en equilibrio (EMC)	Equilibrium Moisture Content (EMC)
Contenido de humedad foliar	Foliar Moisture Content
Convección	Convection
Convenios de costos compartidos	Cost-Sharing Agreements
Conversión del rodal	Stand Conversion
Coordinador de Helicópteros (HLCO)	Helicopter Coordinator (HLCO)
Coronamiento	Crowning
Corriente de chorro de bajo nivel	Low-Level Jet Wind
Cuadro sinóptico	Synoptic Chart
Dedo del incendio	Finger
Delegación de autoridad	Delegation of Authority
Densidad de combustible	Fuel Bulk Density
Depresión del punto de rocío	Dew Point Depression
Derribador o motosierrista (FALL)	Faller (FALL)
Descarga anticipada	Early
Descarga con Inicio y Parada	Start Stop
Descarga Corta	Short
Descarga de emergencia	Emergency Dump
Descarga de una sola compuerta	Single Door
Descarga en ascenso	Uphill Run
Descarga marcadora	Marker Load
Descarga max	Max
Descarga paralela	Parallel Drop
Descarga secuencial	String Drop
Descarga simultánea	Salvo

Español	English
Descarga superpuesta	Overlap
Descargas de agua	Water Bombing
Descripción verbal de la descarga	Verbal Description
Descubrimiento	Discovery
Desmovilización	Demobilization
Despachador (DISP)	Dispatcher (DISP)
Despacho	Dispatch
Despacho de la Institución	Agency Dispatch
Despliegue de Mangueras	Hose lay
Desviación del humo	Drift Smoke
Detección aérea	Aerial Detection
Detección de incendios	Fire Detection
Detener el equipo aéreo	Hold
Dificultad de control	Difficulty of Control
Director	Director
Director de la Rama de Apoyo (SUBD)	Support Branch Director (SUBD)
Director de la Rama de Operaciones Aéreas (AOBD)	Air Operations Branch Director (AOBD)
Director de la Rama de Servicios (SVBD)	Service Branch Director (SVBD)
Director de Rama	Branch Director
Director de Rama de maquinaria pesada (HEBD)	Heavy Equipment Branch Director (HEBD)
Director de Rama de Operaciones (OPBD)	Operations Branch Director (OPBD)
Dispositivo de ignición aérea (AID)	Aerial Ignition Device (AID)
Dispositivo de ignición aérea retardada (DAID)	Delayed Aerial Ignition Device (DAID)
División	Division
Doble compuerta	Double Door
Doble compuerta Simultánea	Double Door Salvo
Dosificador	Proportioner
Ecología del fuego	Fire Ecology
Ecosistemas dependientes del fuego	Fire Dependent Ecosystems
Efecto en los ecosistemas	Ecosystem Impacts
Efecto suelo	Ground Effect
Efectos de primer orden	Fire Impacts
Efectos del fuego	Fire Effects
Ejecutivo o administrador de la institución	Agency Executive or Administrator
El clima de fuego	Fire Climate
El concepto de un solo golpe	One Strike Concept
El triángulo del ambiente de fuego	Fire Environment Triangle
Elevación del objetivo	Target Elevation
Eliminación de residuos forestales	Slash Disposal

Español	English
Empatar la descarga	Tie-In
Encargado del almacén de materias primas (CMSY)	Commissary Manager (CMSY)
Entrenamiento	Training
Equipo de control de Tiempos (EQTR)	Equipment Time Recorder (EQTR)
Equipo de Intervención	Strike Team
Equipo de Manejo de Incidentes (EMI)	Incident Management Team (IMT)
Equipo de protección personal (PPE)	Personal Protective Equipment (PPE)
Escala Beaufort	Beaufort Wind Scale
Escáner de infrarrojo	Infrared Scanner
Eslinga	Sling
Especialista de Ignición (IGSP)	Ignition Specialist (IGSP)
Especialista en quemas prescritas (PBSP)	Prescribed Fire Specialist (PBSP)
Especialista en reclamaciones (CLMS)	Claims Specialist (CLMS)
Especialista en Sistemas de Información Geográfica (GISS)	Geographic Information System Specialist (GISS)
Especialista técnico (THSP)	Technical Specialist (THSP)
Espuma	Foam
Espuma - Clase A	Foam - Class A
Espuma - Clase B	Foam - Class B
Espuma de baja expansión	Low Expansion Foam
Espuma de expansión media	Medium Expansion Foam
Espuma humectada	Wet Foam
Espuma seca	Dry Foam
Estabilidad atmosférica	Atmospheric Stability
Estación meteorológica automática remota (RAWS)	Remote Automatic Weather Station (RAWS)
Estándar canadiense de desempeño físico (WFX-FIT)	WFX-FIT
Estrategia	Strategy
Estructura del rodal	Stand Structure
Etapas de Control	Stage of Control
Etapas de Control - Bajo Control (UC)	Stage of Control - Under Control (UC)
Evaluación de daños	Damage Appraisal
Evaluación del combustible	Fuel Appraisal
Evento planeado	Planned Event
Experto en helitorcha (HTMM)	Helitorch Mixmaster (HTMM)
Experto en mezcla (MXMS)	Mixmaster (MXMS)
Explorador de línea de fuego (LSCT)	Line Scout (LSCT)
Explosión del incendio	Blow-Up
Exposición	Exposure
Exposición	Aspect

Español	English
Fase de combustión del carbón	Charcoal Phase of Combustion
Fase de precalentamiento	Preheating Phase
Fin del periodo de crecimiento	Green Up
Flancos	Flanks
Foco secundario	Jump Fire
Foco secundario	Spot Fire
Formación en línea	Line Astern
Franjas de incendio de copa	Tree Crown Streets
Frecuencia de incendios	Fire Frequency
Frecuencia UHF	UHF frequency
Frecuencia VHF	VHF
Frente	Front
Frente de llamas	Flaming Front
Fuego	Fire
Fuego aparentemente inactivo	Holdover Fire
Fuego de flanco	Flank Fire
Fuego Escapado	Escaped Fire
Fuego prescrito	Prescribed Fire
Fuerza de Tarea	Task Force
Función	Function
Gancho de carga	Hook, Cargo
Gancho remoto o extendido	Remote or Extended Hook
Generación de espuma	Foam Generation
Gradiente adiabático seco	Dry Adiabatic Lapse Rate
Grado de secado	Degree of Curing
Grupo	Group
Hacha	Fire Axe
Helibase	Helibase
Helicóptero intermedio	Intermediate Helicopter
Helicóptero ligero	Light Helicopter
Helicóptero mediano	Medium Helicopter
Helicóptero para descargas (con tanque o con bambi bucket)	Helitanker
Helicóptero pesado	Heavy Helicopter
Helipista	Helipad
Helipuerto	Heliport
Helipunto	Helispot
Helitanque	Helitank
Helitorcha	Helitorch

Español	English
Historia de incendio	Fire History
Hojarasca	Litter
Humedad Relativa (RH)	Relative Humidity (RH)
Humo	Smoke
Humo Falso	False Smoke
Humo intermitente	Intermittent Smoke
Humo legítimo	Legitimate Smoke
Humus	Duff
Ignición	Ignition
Ignición aérea	Aerial Ignition
Imagen térmica	Thermal Imagery
Impacto	Impact
Incendio a favor del viento o la pendiente	Head
Incendio con focos secundarios	Spotting
Incendio Contenido (BH)	Stage of Control - Being Held (BH)
Incendio de avance rápido	Running
Incendio de copa	Crown Fire
Incendio de copa continuo	Continuous Crown Fire
Incendio de copa intermitente	Intermittent Crown Fire
Incendio de gran magnitud	Project Fire
Incendio de gran magnitud	Campaign Fire
Incendio de Interfaz Urbana-Forestal	Wildland-Urban Interface Fire
Incendio de invierno	Overwintering Fire
Incendio de propagación libre	Free Burning
Incendio de propagación rápida	Fire Run
Incendio de vegetación	Wildland Fire
Incendio del bosque	Forest Fire
Incendio en retroceso	Backfire
Incendio Extinguido (EX)	Stage of Control - Out (EX)
Incendio Forestal	Wildfire
Incendio Fuera de Control (OC)	Stage of Control - Out of control (OC)
Incendio rastrero	Creeping
Incendio subterráneo	Ground Fire
Incendio superficial	Surface Fire
Incendio Tipo 1	Fire Types - Type 1
Incendio Tipo 2	Fire Types - Type 2
Incendio Tipo 3	Fire Types - Type 3
Incendio Tipo 4	Fire Types - Type 4
Incendio Tipo 5	Fire Types - Type 5

Español	English
Incendios múltiples por rayos	Bust
Incendios múltiples por rayos	Fire Bust
Incidente	Incident
Incidente de amenaza múltiple / Incidente de riesgo múltiple	All-Hazard/All-Risk
Incidente de múltiples jurisdicciones	Multi-Jurisdiction Incident
Incidente Tipo 1	Incident - Type 1
Incidente Tipo 2	Incident - Type 2
Incidente Tipo 3	Incident - Type 3
Incidente Tipo 4	Incident - Type 4
Incidente Tipo 5	Incident - Type 5
Indicador del patrón de incendio	Fire Pattern Indicator
Índice de combustible disponible (BUI)	Buildup Index (BUI)
Índice de dispersión	Ventilation Index
Índice de humedad de combustible fino (FFMC)	Fine Fuel Moisture Code (FFMC)
Índice de humedad del humus (DMC)	Duff Moisture Code (DMC)
Índice de peligro de incendio	Fire Danger Index
Índice de propagación inicial (ISI)	Initial Spread Index (ISI)
Índice de sequía (DC)	Drought Code (DC)
Índice de severidad diaria (DSR)	Daily Severity Rating (DSR)
Índice de tiempo atmosférico	Fire Weather Index
Indígena	Indigenous
Inductor	Eductor
Inflamabilidad	Flammability
Informe de situación (SITREP)	Situation Report (SITREP)
Ingeniero de helicóptero (HENG)	Helicopter engineer (HENG)
Institución de Asistencia	Assisting Agency
Inspección de la trayectoria	Inspection Run
Institución cooperante	Cooperating Agency
Institución jurisdiccional	Jurisdictional Agency
Institución o dependencia	Agency
Intensidad	Intensity
Intensidad de la cabeza del incendio	Head Fire Intensity
Intensidad de la línea de fuego de Byram	Byram's Fireline Intensity
Intensidad del incendio	Fire Intensity
Interesado/Parte Interesada	Stakeholder
Interfaz Urbana-Forestal (WUI)	Wildland-Urban Interface (WUI)
Intérprete de infrarrojo (IRIN)	Infrared Interpreter (IRIN)
Intervalo de incendio	Fire Interval

Español	English
Intervalo entre compuertas	Door Interval
Intervalómetro	Intervalometer
Inversión térmica	Inversion
Investigador de incendios (FINV)	Fire Investigator (FINV)
Isla	Island
Isobara	Isobar
Jefe	Chief
Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 1 (CRL1)	Crew Leader - Type 1 (CRL1)
Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 2 (CRL2)	Crew Leader - Type 2 (CRL2)
Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 3 (CRL3)	Crew Leader - Type 3 (CRL3)
Jefe de carga (CARGA)	Load Master (LOAD)
Jefe de Carro Motobomba (ENGB)	Engine Boss (ENGB)
Jefe de Cuadrilla (SQDB)	Squad Boss (SQDB)
Jefe de ignición (FIRB)	Firing Boss (FIRB)
Jefe de la Sección de Finanzas/Administración (FSC)	Finance/Administration Section Chief (FSC)
Jefe de la Sección de Logística (LSC)	Logistics Section Chief (LSC)
Jefe de la Sección de Operaciones (OSC)	Operations Section Chief (OSC)
Jefe de la Sección de Planificación (PSC)	Planning Section Chief (PSC)
Jefe de la Unidad de Adquisiciones (PROC)	Procurement Unit Leader (PROC)
Jefe de la Unidad de Situación (SITL)	Situation Unit Leader (SITL)
Jefe de Maquinaria Pesada (DOZB)	Dozer Boss (DOZB)
Jettison/Liberar la carga	Jettison
Jurisdicción	Jurisdiction
Kit de aspersores	Sprinkler Kit
Kit de bomba portátil	Power Pump Kit
Ladrón de agua	Water Thief
Liberación de la carga	Cargo Dropping
Liberar descarga ahora!	Bombs Away Now
Líder	Leader
Líder de Fuerza de Tarea (TFLD)	Task Force Leader (TFLD)
Líder de la Unidad de Alimentación (FDUL)	Food Unit Leader (FDUL)
Líder de la Unidad de Apoyo Terrestre (GSUL)	Ground Support Unit Leader (GSUL)
Líder de la Unidad de Comunicaciones (COML)	Communications Unit Leader (COML)
Líder de la Unidad de Costos (COST)	Cost Unit Leader (COST)
Líder de la Unidad de Desmovilización (DMOB)	Demobilization Unit Leader (DMOB)
Líder de la Unidad de Documentación (DOCL)	Documentation Unit Leader (DOCL)
Líder de la Unidad de Indemnizaciones/Reclamos (COMP)	Compensation/Claims Unit Leader (COMP)

Español	English
Líder de la Unidad de Instalaciones (FACL)	Facilities Unit Leader (FACL)
Líder de la Unidad de Recursos (RESL)	Resources Unit Leader (RESL)
Líder de la Unidad de Suministros (SPUL)	Supply Unit Leader (SPUL)
Líder de la Unidad de Tiempo (TIME)	Time Unit Leader (TIME)
Líder de la Unidad Médica (MEDL)	Medical Unit Leader (MEDL)
Líder de Sector (SCLD)	Sector Leader (SCLD)
Líder de Unidad	Unit Leader
Líder del Equipo de Intervención (STLD)	Strike Team Leader (STLD)
Línea	Lanyard
Línea cargada	Charged Line
Línea de control	Control Line
Línea de control	Held Line
Línea de fuego	Fireline
Línea de tormenta	Squall Line
Línea larga	Long
Líneas Isochrone	Isochrone
Liquidación	Mop-Up
Llamarada	Flare-Up
Llave de acoplamiento de manguera	Hose Coupling Wrench
Lluvia	Rain
Lobo Solitario	Lone Wolf
Localizador de línea de control	Line Locator
Longitud de compuerta	Door Length
Longitud de llama	Flame Length
Manejador	Manager
Manejador de base de ala fija (FWBM)	Fixed-Wing Base Manager (FWBM)
Manejador de Helibase (HEBM)	Helibase Manager (HEBM)
Manejador de Helipunto (HESM)	Helispot Manager (HESM)
Manejador de la Base/Campamento (BCMG)	Base/Camp Manager (BCMG)
Manejador de Recepción/Distribución (RCDM)	Receiving/Distribution Manager (RCDM)
Manejador del Área de Espera (STAM)	Staging Area Manager (STAM)
Manejo de combustible	Fuel Management
Manejo de incendios en el paisaje	Landscape Fire Management
Manejo del fuego forestal	Wildland Fire Management
Manejo del humo	Smoke Management
Manejo por objetivos	Management by Objectives
Manguera Forestal	Forestry Hose
Manguera forestal con filtración	Percolating Forestry Hose
Manguera forestal que no filtra	Non-Percolating Forestry Hose

Español	English
Manifiesto de carga	Load Sheet
Mapa de evolución del incendio	Fire Progression Map
Mapa de ocurrencia de incendios	Fire Situation Map
Mapa del tiempo	Weather Map
Marco para el manejo del riesgo/Gestión del riesgo	Risk Management Framework
Margen de seguridad	Safety Margin
Masa de aire	Air Mass
Mecánico de motor pequeño (SMEC)	Small Engine Mechanic (SMEC)
Meteorólogo de Incidentes (IMET)	Incident Meteorologist (IMET)
Método del reloj	Clock Method
Mezcla de carga	Batch Mix
Mezclador de carga	Batch Mixer
Minisonda de observación	Minisonde Observation
Mitad y mitad	Half On Half Off
Mitigación	Mitigation
Mochila aspersora	Backpack Pump
Modelo canadiense de simulación de incendios forestales	Canadian Wildland Fire Simulation Model
Modelo de crecimiento elíptico del incendio	Elliptical Fire Growth Model
Muéstrame la trayectoria!	Show Me Run
Multi-gancho	Multi-Hook
Nivel de cobertura	Coverage Level
Nivel de Preparación Nacional (NPL)	National Preparedness Level (NPL)
Nivel de protección	Level of Protection
Nubes de tormenta	Thunderhead
Nuevo blanco/Nuevo Objetivo	New Target
Objetivo ahora!	Target Now
Objetivos del incidente	Incident Objectives
Observación de Radiosonda	Rawinsonde Observation
Observador	Lookout
Observador de campo (FOBS)	Field Observer (FOBS)
Observador de detección aérea	Aerial Detection Observer
Ocurrencia de incendios	Fire Occurrence
Oficial	Officer
Oficial de Ataque Aéreo (AAON)	Air Attack Officer
Oficial de enlace (LOFR)	Liaison Officer (LOFR)
Oficial de Enlace Internacional (INLO)	International Liaison Officer (INLO)
Oficial de Información (IOF)	Information Officer (IOF)
Oficial de seguridad (SOF)	Safety Officer (SOF)
Operador de carro motobomba (ENOP)	Engine Operator (ENOP)

Español	English
Operador de infrarrojo (IROP)	Infrared Operator (IROP)
Operador de Maquinaria Pesada (HEOP)	Heavy Equipment Operator (HEOP)
Operador de Radio/Radio-operador (RADO)	Radio Operator (RADO)
Operador del Dispensador de "bolas de ping pong" (PLDO)	Plastic Sphere Dispenser Operator (PLDO)
Orbita y dirige	Orbit and Direct
Organización de Apoyo al Incidente	Incident Support Organization
Origen del Incendio	Point of Origin
Pala Forestal	Fire Shovel
Paquete de equipo y herramientas	Cache
Paracargo	Paracargo
Partes de un incendio forestal	Parts of a Fire
Pasajero profesional	Professional Passenger
Pase de lado	Side Stepping
Paso a la izquierda o derecha	Step
Patrón de detección	Detection Pattern
Patrullar	Patrol
Pavesa	Firebrand
Peligro de incendio	Fire Hazard
Peligro de incendio	Fire Danger
Pendiente	Slope
Pendiente Azimut	Slope Azimuth
Pendiente Equivalente a la velocidad del viento	Slope Equivalent Wind Speed
Pérdida de la línea	Lost Line
Pérdida por fricción (de la manguera)	Hose Friction Loss
Perfil de temperatura vertical	Vertical Temperature Profile
Perfil vertical de los vientos de altura	Vertical Wind Profile
Perímetro del incendio	Fire Perimeter
Periodo de mayor actividad del incendio	Burning Period
Período operacional	Operational Period
Permanecer en posición	Stay
Personal de Comando/Personal de Mando	Command Staff
Personal General	General Staff
Pinza para manguera	Hose Clamp
Pipa	Water Tender
Plan de Acción del Incidente (IAP)	Incident Action Plan (IAP)
Plan de manejo de incendios	Fire Management Plan
Plan de Operaciones de Emergencia	Emergency Operations Plan
Plan de pre-ataque	Pre-Attack Plan
Planificación del manejo de incendios	Fire Management Planning

Español	English
Plataforma de carga	Loading Pad
Pluviómetro	Rain Gauge
Porcentaje de control	Percent Contained
Potenciador del agua	Water Enhancer
Precipitación	Precipitation
Precisión de la descarga	Accuracy
Prenda de una sola capa de tejido	Single-Layer Garment
Preparación	Preparedness
Prescripción de quema	Burning Prescription
Presión atmosférica	Atmospheric Pressure
Presupresión	Presuppression
Prevención	Prevention
Prevención de incendios	Fire Prevention
Primeras Naciones o Pueblos Originarios	First Nations
Probabilidad	Likelihood
Profundidad de llama	Flame Depth
Profundidad de quema (DOB)	Depth of Burn (DOB)
Pronóstico del tiempo atmosférico	Fire Weather Forecast
Pronóstico puntual del tiempo atmosférico	Spot Weather Forecast
Proporción de copas quemadas (CFB)	Crown Fraction Burned (CFB)
Proporción de mezcla	Mix Ratio
Protección Forestal	Forest Protection
Puesto de Mando del Incidente (ICP)	Incident Command Post (ICP)
Puestos de supervisión	Overhead
Pulaski	Pulaski
Punto caliente	Hot Spot
Punto de anclaje	Anchor Point
Quema bajo dosel	Underburning
Quema de desechos	Broadcast Burning
Quema de ensanche	Burning Out
Quema de Islas	Burning Off
Quema de residuos	Slash Burning
Quema en Retroceso	Backfiring
Quema fuera de los límites	Excursion
Quema para reducción de riesgos	Hazard Reduction Burning
Quema prescrita	Prescribed Burning
Radiación	Radiation
Rama	Branch
Rama de apoyo	Support Branch

Español	English
Rama de servicios	Service Branch
Rampa de carga	Loading Ramp
Rango de comportamiento del fuego	Fire Behaviour Rank
Rastrillo forestal	Fire Rake
Re-certificación	Recertification
Reasignación	Divert
Recarga	Reload
Reconocimiento del incendio	Fire Scouting
Recuperación de la humedad relativa	Relative Humidity Recovery
Recurso Exportable	Resources - Exportable
Recurso singular	Single Resource
Recurso temporal	Resources - Seasonal
Recursos	Resources
Recursos asignados	Assigned Resources
Recursos despachados	Allocated Resources
Recursos Disponibles	Resources - Available
Recursos disponibles	Available Resources
Recursos fuera de servicio	Out of Service Resources
Recursos para el ataque inicial	Initial Attack Resources
Red de carga	Cargo Net
Reducción del riesgo de incendio	Hazard Reduction
Régimen de incendios	Fire Regime
Registrador de Estado/entrada de recursos (SCKN)	Status/Check-In Recorder (SCKN)
Registrador de tiempo del personal (PTRC)	Personnel Time Recorder (PTRC)
Registradores	Recorders
Registro	Check-In
Relación longitud-anchura	Length To Breadth Ratio
Remolino de fuego	Fire Whirl
Reporte de incendio	Fire Report
Representante de la Institución /Representante institucional (AREP)	Agency Representative (AREP)
Representante del Centro Interinstitucional de Incendios Forestales de Canadá (CREP)	Canadian Interagency Forest Fire Centre Representative (CREP)
Representante Sénior de la Institución (SREP)	Senior Agency Representative (SREP)
Requema	Reburn
Reserva	Reserve
Residuo forestal	Slash
Resistencia a la construcción de una brecha cortafuego	Resistance to Fireguard Construction
Resistencia al control	Resistance to Control
Resistencia al fuego / tela resistente al fuego	Flame Resistance/Flame Resistant

Español	English
Respuesta al incendio - Respuesta completa (FUL)	Fire Response - Full Response (FUL)
Respuesta al incendio - Respuesta modificada (MOD)	Fire Response - Modified Response (MOD)
Respuesta al incendio - Respuesta monitoreada (MON)	Fire Response - Monitored Response (MON)
Respuesta inicial	Initial Response
Retaguardia/cola	Rear
Retardante	Suppressant
Retardante de largo efecto	Long-Term Retardant
Retardante del fuego	Fire Retardant
Retención de la aeronave	Stack
Retirada táctica	Tactical Withdrawal
Reunión de planificación	Planning Meeting
Revisión después de la acción (AAR)	After Action Review (AAR)
Riesgo	Risk
Riesgo de incendio forestal	Wildfire Risk
Ropa de trabajo para la línea de fuego	Fireline Workwear
Ruptura	Break
Ruta de escape	Escape Route
Salida en vuelo estacionario	Hover Exit
Sección	Section
Sección de Finanzas/Administración	Finance/Administration Section
Sección de Logística	Logistics Section
Sección de Operaciones	Operations Section
Sección de Planificación	Planning Section
Sector	Sector
Secuencia de descarga	Drop Sequence
Seguridad de la vida	Life-Safety
Sequía	Drought
Severidad de quema	Burn Severity
Severidad del incendio	Fire Severity
Simulador de incendio	Fire Simulator
Sistema canadiense de clasificación de peligro de incendios forestales (CFFDRS)	Canadian Forest Fire Danger Rating System (CFFDRS)
Sistema canadiense de índice meteorológico de incendios forestales	Canadian Forest Fire Weather Index System
Sistema canadiense de predicción del comportamiento de los incendios forestales (FBP)	Canadian Forest Fire Behaviour Prediction System (FBP)
Sistema de apoyo para las decisiones de manejo del fuego	Fire Management Decision Support System
Sistema de Comando de Incidentes (ICS)	Incident Command System (ICS)
Sistema de espuma de aire comprimido (CAFS)	Compressed Air Foam System (CAFS)
Sistema de localización de rayos	Lightning Locator System

Español	English
Sistema espacial de manejo del fuego	Spatial Fire Management System
Situación de Incendios Múltiples	Multiple Fire Situation
Smokejumper (SMKJ)	Smokejumper (SMKJ)
Solución de espuma	Foam Solution
Sonido corto	Siren Yelp
Sonido largo	Siren Wail
Subsidencia	Subsidence
Suelo forestal	Forest Floor
Suelo mineral	Mineral Soil
Supervisor	Supervisor
Supervisor de División (DIVS)	Division Supervisor (DIVS)
Supervisor de Grupo	Group Supervisor
Supervisor de Grupo de Maquinaria Pesada (HEGS)	Heavy Equipment Group Supervisor (HEGS)
Supervisor de rapel y smoke jumpers	Spotter
Supervisor del Grupo de Apoyo Aéreo (ASGS)	Air Support Group Supervisor (ASGS)
Supervisor del Grupo de Tácticas Aéreas (ATGS)	Air Tactical Group Supervisor (ATGS)
Supresión de puntos calientes	Hot Spotting
Supresión del fuego	Fire Suppression
Tácticas	Tactics
Tanque compartimentado	Compartmented Tank
Tanque de flujo	Flow Tank
Tanque de Relevo	Relay Tank
Tanque móvil	Slip-on Tank
Tanque portátil	Portable Tank
Tarde	Late
Tasa de crecimiento de área quemada	Rate of Area Growth
Tasa de crecimiento del perímetro del incendio	Rate of Perimeter Growth
Tasa de propagación (ROS)	Rate of Spread (ROS)
Técnico de Comunicaciones (COMT)	Communications Technician (COMT)
Tela resistente al fuego	Inherently Flame-Resistant
Temperatura de bulbo húmedo	Wet-Bulb Temperature
Temperatura de bulbo seco	Dry-Bulb Temperature
Temperatura de ignición	Ignition Temperature
Temperatura del aire	Air Temperature
Temperatura del punto de rocío	Dew Point Temperature
Temporada de incendios	Fire Season
Tensoactivo	Surfactant
Terreno emergente	Rising Ground
Tiempo atmosférico	Fire Weather

Español	English
Tiempo de circuito	Turnaround Time
Tiempo de control	Control Time
Tiempo de descubrimiento	Discovery Time
Tiempo de liquidación	Mop-Up Time
Tiempo de llegada	Travel Time
Tiempo de patrullaje/Tiempo de vigilancia	Patrol Time
Tiempo de reporte	Report Time
Tiempo de residencia	Residence Time
Tiempo de retardo	Timelag
Tierras tradicionales	Traditional Lands
Tipo de combustible	Fuel Type
Tipo de cubierta forestal/Tipo de vegetación	Cover Type
Tipo de recurso	Kind of Resource
Tipo de recurso	Type of Resource
Tipo de respuesta al incendio	Fire Response Type
Tira o banda reflejante	Visibility Trim
Torbellino del rotor	Rotor Downwash
Tormenta de fuego	Fire Storm
Tormenta de rayos secos	Dry Lightning Storm
Tormenta eléctrica	Thunderstorm
Tramo final	Final Leg
Transferencia de calor	Heat Transfer
Traslape	Lap On
Tratado moderno	Modern Treaty
Tratamiento del combustible	Fuel Treatment
Tratamiento ignífugo	Flame-Retardant Treatment
Trayectoria de aproximación	Bomb Run
Trayectoria de descarga	Run
Triángulo de Comportamiento del Fuego/ Gran Triada	Fire Behaviour Triangle
Triángulo del Fuego	Fire Triangle
Troceador	Bucker
Turbulencia del vórtice	Vortex Turbulence
Unidad	Unit
Unidad de Adquisiciones	Procurement Unit
Unidad de Alimentación	Food Unit
Unidad de apoyo terrestre	Ground Support Unit
Unidad de Comunicaciones	Communications Unit
Unidad de costos	Cost Unit
Unidad de Desmovilización	Demobilization Unit

Español	English
Unidad de Documentación	Documentation Unit
Unidad de Indemnizaciones/ reclamos	Compensation Unit/Claims Unit
Unidad de Instalaciones	Facilities Unit
Unidad de Mando	Unity of Command
Unidad de Protección de Estructuras	Structure Protection Unit
Unidad de Protección de Valores	Values Protection Unit
Unidad de Recursos	Resources Unit
Unidad de Situación	Situation Unit
Unidad de Suministros	Supply Unit
Unidad de tiempo	Time Unit
Unidad médica	Medical Unit
Uso del fuego	Fire Use
Vacío	Gap
Valoración de un incendio forestal	Fire Effects Value Appraisal
Valores en riesgo	Values at Risk
Válvula siamesa	Gated Wye
VARCZ	LACES
Vejiga	Bladder
Vejiga de agua	Water Bladder
Velocidad efectiva del viento	Effective Wind Speed
Ventana de Quema	Burn Window
VHF-AM	VHF-AM
VHF-FM	VHF-FM
Viento Azimut o dirección de donde sopla el viento.	Wind Azimuth
Viento cruzado/viento lateral	Crosswind Leg
Viento de desviación	Drift
Virga	Virga
Viscosidad	Viscosity
Vulnerabilidad	Vulnerability
Y griega	Wind Direction
Zanja Trinchera	Gutter Trench
Zona de descarga	Drop Zone
Zona de fogatas restringida	Restricted Fire Zone
Zona de liberación de carga	Jettison Area
Zona de seguridad	Safety Zone
Zona sin combustible	Non-Combustible Zone
ZZ "Base leg", no hay traducción	Base Leg
ZZ "Crossover", no hay traducción	Crossover
ZZ "Downwind leg" no hay traducción	Downwind Leg

Español	English
ZZ "Drop leg", no hay traducción	Drop Leg
ZZ "Forwarded Unit", no hay traducción	Forwarder Unit
ZZ "Helicopter sounding", no hay traducción	Helicopter Sounding
ZZ "Roll-up", no hay traducción	Roll Up
ZZ "Skidder unit", no hay traducción	Skidder Unit
ZZ "Span", no hay traducción	Span
ZZ "Upper Ridge Breakdown", no hay traducción	Upper Ridge Breakdown
ZZ "Upper Ridge", no hay traducción	Upper Ridge
ZZ "Upper Trough", no hay traducción	Upper Trough